

2023-00283 (B0688) – Services de traduction, de révision et de transcription

Addendum #4

1. En ce qui concerne les exigences linguistiques, le français utilisé dans votre appel d'offres est-il le français canadien, le français français français ou les deux ?

- Les traductions devront s'aligner sur les normes canadiennes

2. En ce qui concerne les critères techniques obligatoires - point 1 de la traduction : s'agit-il d'une exigence disqualifiante, car nous avons effectué quelques travaux dans le domaine, mais pas de manière extensive pour répondre à vos critères.

- Chacun des critères obligatoires doit être respecté pour que votre offre soit conforme.

3. En ce qui concerne les critères techniques obligatoires - point 3 de la traduction : nous avons obtenu un contrat au Canada en 2019 et travaillons sur des contrats de sous-traitance sur le terrain aux États-Unis depuis 2016.

- Chacun des critères obligatoires doit être respecté pour que votre offre soit conforme.

4. En ce qui concerne les critères techniques obligatoires - Services de transcription, point 2 : est-ce une exigence de disqualification puisque nous n'avons jamais travaillé avec un ministère ou une agence scientifique fédérale ou provinciale du Canada ?

- Chacun des critères obligatoires doit être respecté pour que votre offre soit conforme.

5. En ce qui concerne le point 5.1.1 "Dispositions relatives à l'intégrité - Déclaration des condamnations", devons-nous, en tant qu'entreprise basée aux États-Unis, fournir une telle certification ?

- Oui

6. En ce qui concerne les services de transcription

1. S'agit-il d'une traduction de l'anglais vers l'anglais ou de l'anglais vers le français et vice versa?

- Ce sera de l'anglais vers l'anglais ou du français vers le français.

2. S'agit-il d'une transcription à partir d'un fichier de script pour le fichier audio/vidéo ou directement à partir du fichier audio/vidéo ?

- La majeure partie de la transcription se fera directement à partir de fichiers vidéo, mais il peut arriver que la transcription se fasse à partir de fichiers audio.